

Condizioni di Vendita John Crane Italia S.p.A.	John Crane Italia S.p.A. Sales Terms and Conditions
JOHN CRANE ITALIA SPA ("VENDITORE") ACCETTERÀ L'ORDINE EMESSE DALL'ACQUIRENTE ED INDICATO NELLA QUOTAZIONE A CONDIZIONE CHE L'ACQUIRENTE ACCETTI A SUA VOLTA LE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA RIPRODOTTE DI SEGUITO E IN QUALSIASI DOCUMENTO ACCOMPAGNATORIO E RINUNCI SIN D'ORA A QUALSIASI DIFFERENTE CONDIZIONE. L'ACCETTAZIONE E LA RINUNCIA DI CUI SOPRA SARANNO COMPROVATE DALL'EMISSIONE DELL'ORDINE DI ACQUISTO DA PARTE DELL'ACQUIRENTE (OGNI CONDIZIONE DIFFERENTE SARÀ DA CONSIDERARSI PRIVA DI QUALSIVOGLIA EFFETTO) OPPURE DALL'ACCETTAZIONE DELLA CONSEGNA DELLA PRIMA SPEDIZIONE AI SENSI DEL PRESENTE ORDINE.	JOHN CRANE ITALIA SPA ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.
1. Condizioni per il Pagamento e per la Spedizione.	1. Payment and Shipping Terms.
Salvo diversa indicazione scritta risultante dalla quotazione, il pagamento dovrà avvenire entro 30 giorni dalla data di consegna dei prodotti FCA presso lo stabilimento del Venditore. In caso di ritardo nei pagamenti, per ogni mese o frazione di mese di ritardo si applicheranno interessi pari all'uno e mezzo per cento (1.5%) calcolati sul residuo dovuto e fino all'integrale pagamento. Resta inteso che le somme dovute per il ritardato pagamento non potranno superare l'importo massimo consentito dalla legge.	Terms are net 30 days, FCA Seller's Facility, unless expressly provided to the contrary on the quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of one and one-half percent (1.5%) for each month or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full; provided, however, that such late charges shall not exceed the maximum amount allowed by law
2. Trasferimento della Proprietà e del Rischio di Perdita.	2. Titles and Risk of Loss.
La proprietà dei prodotti sarà trasferita solo in seguito al pagamento integrale del prezzo convenuto per la vendita dei prodotti. Ciononostante, tutti i rischi di perdita dei prodotti passeranno all'Acquirente con la consegna dei prodotti allo spedizioniere o comunque al mezzo di trasporto prescelto.	Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation.
3. Attrezzature.	3. Tooling.
Le spese per gli attrezzi, gli stampi e gli altri materiali coprono solo in parte il costo degli stessi. Il diritto di proprietà su tali attrezzature ed il diritto di utilizzare tali attrezzature rimarranno in capo al Venditore e saranno in alcun modo trasferiti all'Acquirente.	Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.
4. Cancellazione	4. Cancellation.
Il Venditore potrà, a sua discrezione, cancellare il presente ordine, inviando una comunicazione scritta all'Acquirente a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. L'Acquirente non avrà diritto ad alcun risarcimento o indennizzo a seguito della predetta cancellazione. L'Acquirente potrà cancellare la porzione dell'ordine non ancora eseguita solo previo consenso scritto del Venditore e previo pagamento integrale della parte dell'ordine sostanzialmente completata dal Venditore alla data della cancellazione, oltre ai costi ragionevolmente connessi alla cancellazione, incluso il profitto e i costi sostenuti in relazione alla porzione cancellata dell'ordine, alle spese generali, ai costi amministrativi, alle commissioni assunte dal Venditore in forza dell'ordine dell'Acquirente ed ai costi dei lavori in corso di esecuzione. I costi di cancellazione non potranno in ogni caso superare il prezzo della porzione cancellata dell'ordine.	Seller at its option may cancel this order by means of written notice to be sent to the Buyer by registered letter return receipt requested. No sum will be due by the Seller to the Buyer in connection with the exercise of such cancellation right.. Buyer may cancel the remaining unfulfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.
5. Prezzo.	5. Price.
Il Venditore si riserva il diritto di modificare le quantità o i prezzi in ragione di errori tipografici, di trascrizione o matematici. Il prezzo indicato nel preventivo o nella conferma si basa sui prezzi del Venditore attualmente in vigore. Qualsiasi incremento nei prezzi durante il periodo di lavorazione dell'ordine dovrà essere comunicato all'Acquirente, restando in ogni caso inteso che, senza il consenso dell'Acquirente, non potrà essere apportata alcuna modifica ai prezzi di cui agli ordini con consegna a 30 giorni dalla data del preventivo. L'Acquirente rimborserà al Venditore qualsiasi accisa, imposta o tassa, IVA o altro per il quale il Venditore potrebbe essere responsabile o che lo stesso è tenuto per legge a versare in relazione alla presente transazione.	Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. The price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price; provided, however, that no price adjustment will be made without Buyer's agreement on orders for delivery within 30 days of the date of a price quotation. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use, VAT or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.
6. Consegna e Forza Maggiore.	6. Delivery and Force Majeure.
Le date di consegna sono puramente indicative. Il Venditore non sarà responsabile per la mancata consegna (sia essa totale o parziale) o per qualsiasi ritardo nella consegna o nella produzione dei prodotti nel caso in cui ciò sia stato determinato da cause al di fuori del suo controllo, incluso, a titolo esemplificativo, cause di	Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability

<p>forza maggiore, atti dell'Acquirente, guerre o agitazioni popolari, evento straordinario e imprevedibile, incendi, scioperi, disastri naturali, ritardi nei trasporti, o incapacità nel reperire la manodopera o la materia prima necessari. In ogni caso, il Venditore non sarà responsabile dei costi, inclusi i danni diretti, speciali, indiretti o consequenziali, derivanti da mancata o ritardata consegna dei prodotti, indipendentemente dalla causa che vi ha dato origine. Il Venditore potrà risolvere il presente ordine in qualsiasi momento, con comunicazione scritta da inviarsi all'Acquirente, nel caso in cui: (i) l'Italia renda una pubblica dichiarazione con cui annunci: (A) che intende uscire o è uscita dall'Unione Europea e/o dall'Unione Economica Monetaria dell'Unione Europea; o (B) intende o ha sostituito l'Euro con una moneta locale; e (ii) le previsioni di cui al presente ordine sono (o sono da considerarsi) modificate senza il consenso del Venditore (anche in forza di disposizioni di legge o regolamentari) con l'effetto che la moneta per il pagamento del presente ordine è convertita dall'Euro ad una moneta locale.</p>	<p>to obtain necessary labor or raw materials. Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery regardless of the cause. Seller may terminate this order by written notice to the Buyer at any time if: (i) Italy makes a public announcement that: (A) it intends to withdraw or has withdrawn from the European Union and/or the European Economic and Monetary Union; or (B) it intends to replace or has replaced the Euro with a domestic currency; and (ii) the provisions of this order are (or are intended to be) amended without the consent of the Seller (including pursuant to statute, regulation or law) with the effect that the currency of the relevant payment obligations under this order are converted from Euro to a domestic currency.</p>
<p>7. Garanzia Patrimoniale</p>	<p>7. Assurance of Performance.</p>
<p>Nel caso in cui, in qualsiasi momento, l'Acquirente non provveda al pagamento di quanto dovuto o, a giudizio del Venditore, le garanzie dell'Acquirente diminuiscano o diventino insufficienti, il Venditore potrà, senza pregiudizio agli altri rimedi, sospendere l'esecuzione dell'ordine, richiedere il pagamento prima della consegna dei prodotti, il versamento di una cauzione o il rilascio di ogni altra garanzia di pagamento soddisfacente per il Venditore.</p>	<p>If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p>
<p>8. Garanzia Limitata.</p>	<p>8. Limited Warranty.</p>
<p>Il Venditore garantisce per un periodo di un anno dalla data di spedizione originaria dei prodotti da parte del Venditore (o, in caso di Tipo 28 Gas Seals, di 12 mesi dall'installazione o al massimo 24 mesi dalla data di spedizione originaria dei prodotti da parte del Venditore) che i prodotti saranno immuni da vizi di materiale e di fabbricazione. Il Venditore riparerà o, a sua discrezione, sostituirà gratuitamente i prodotti che, durante tale periodo, riterrà essere in violazione della predetta garanzia, previa restituzione dei medesimi. I costi per il trasporto dei prodotti difettosi presso il luogo di destinazione indicato dal Venditore dovranno essere anticipati dall'Acquirente. Il Venditore non accetterà alcuna restituzione che non sia stata da lui preventivamente autorizzata. I rimedi di cui alla presente garanzia costituiscono i soli ed esclusivi rimedi E SOSTITUISCONO OGNI ULTERIORE GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, CHE DEVE QUINDI INTENDERSI ESPRESSAMENTE RINUNCIATA, INCLUSE LE GARANZIA DI COMMERCIALITÀ ED IDONEITÀ ALLO SCOPO.</p>	<p>Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>
<p>9. Previsioni di Funzionamento e di Produzione.</p>	<p>9. Production Performance Estimates.</p>
<p>Qualsiasi standard di produzione o di funzionamento fornito dal Venditore può dipendere da diverse variabili, e pertanto non è garantito alcun risultato o previsione.</p>	<p>Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.</p>
<p>10. Conformità alla legge e Avvertimenti.</p>	<p>10. Compliance with Laws and Warnings.</p>
<p>Nei limiti in cui il Venditore fornisca informazioni relative alla salute e sicurezza, avvertimenti, e/o istruzioni relative all'installazione, all'uso o alla manutenzione, compresa la manutenzione preventiva, dei suoi prodotti (e il Venditore non assume nessun obbligo al riguardo), l'Acquirente si impegna a conformarsi a tali informazioni, avvertimenti e istruzioni. L'Acquirente si impegna altresì a comunicare tali informazioni, avvertimenti e istruzioni ai propri dipendenti, agenti e subcontraenti, e ai successivi acquirenti e utilizzatori dei prodotti. L'Acquirente rispetterà tutte le leggi applicabili. L'Acquirente terrà indenne e manlevato il Venditore da qualsiasi conseguenza derivante dalla violazione delle presente condizioni.</p>	<p>In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.</p>
<p>11. Riparazioni: Lavoro di Lappatura</p>	<p>11. Repairs: Job Lapping.</p>
<p>Il Venditore non sarà ad alcun titolo responsabile della perdita o dei danni riportati dai prodotti, da parti dei prodotti o dalle scorte fornite per lappature o riparazioni, salvo in caso di negligenza, nel qual caso sarà tenuto esclusivamente a rimettere all'Acquirente il debito per le spese di lappatura e riparazione dei prodotti, delle parti dei prodotti e delle scorte smarriti o danneggiati.</p>	<p>Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair, except in case of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.</p>

<p>12. Confidenzialità.</p> <p>Tutte le informazioni tecniche e commerciali e le idee che il Venditore ha fornito o fornirà all'Acquirente, con l'esclusione delle informazioni di pubblico dominio o legittimamente in possesso dell'Acquirente in forma tangibile prima del ricevimento di tali informazioni dal Venditore, ("informazioni confidenziali"), sono di proprietà del Venditore e sono divulgate all'Acquirente sotto il vincolo di confidenzialità, al solo scopo di assistere l'Acquirente nella valutazione o nell'uso dei prodotti del Venditore. L'Acquirente non divulgherà o renderà disponibili a terzi tali informazioni confidenziali senza il preventivo consenso scritto del Venditore, nè utilizzerà tali informazioni confidenziali eccetto che per gli scopi limitati consentiti. Tutte le informazioni confidenziali saranno restituite al Venditore su sua richiesta, e, in ogni caso, quando non più necessarie per l'Acquirente in relazione ai prodotti del Venditore. Senza pregiudizio agli altri rimedi a disposizione del Venditore, l'Acquirente riconosce che il Venditore sarà l'unico titolare di qualsiasi beneficio o diritto di proprietà derivante dall'uso non autorizzato delle informazioni confidenziali.</p>	<p>12. Confidentiality.</p> <p>All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.</p>
<p>13. Quantitativi.</p> <p>Reclami per errori relativi ai quantitativi dei prodotti dovranno essere effettuati entro cinque giorni dal ricevimento della merce. Tutti gli altri reclami, ad eccezione di quelli per la garanzia disciplinati dal Paragrafo 8, dovranno essere effettuati entro 30 giorni dalla data di spedizione.</p>	<p>13. Shortages.</p> <p>Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above).</p>
<p>14. Brevetti.</p> <p>L'Acquirente manleverà e terrà indenne il Venditore da qualsiasi pretesa derivante da brevetti, disegni, segreti commerciali, copyrights, o nomi commerciali sui prodotti fabbricati, in tutto o in parte, sulla base di disegni o specifiche fornite dall'Acquirente, inclusi i costi, le spese, i danni, le perdite, gli onorari di avvocato e le somme da corrispondersi in via transattiva.</p>	<p>14. Patents.</p> <p>Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.</p>
<p>15. Contratti con la Pubblica Amministrazione.</p> <p>Nel caso in cui i prodotti acquistati ai sensi delle presenti condizioni debbano essere utilizzati per l'esecuzione di un contratto con una pubblica amministrazione, il Venditore si conformerà a tutte le norme imperative previste da tale autorità ad esso applicabili, a condizione che il Compratore comunichi in tempo e per iscritto al Venditore il contenuto di tali norme, in modo da assicurarne il rispetto</p>	<p>15. Government Contracts.</p> <p>If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance.</p>
<p>16. Modifiche e Sopravvivenze.</p> <p>Qualsiasi modifica, aggiunta o integrazione alle presenti condizioni sarà valida se effettuata in forma scritta e sottoscritta dal rappresentante del Venditore munito dei necessari poteri. Gli articoli 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21 e 23 sopravvivranno alla scadenza o risoluzione delle presenti condizioni.</p>	<p>16. Amendments and Survival.</p> <p>No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21 and 23 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.</p>
<p>17. Legge Applicabile e Divisibilità.</p> <p>Il presente ordine è regolato dalla legge italiana e le Parti convengono di assoggettarlo alla giurisdizione esclusiva del Tribunale di Milano. In caso di invalidità o inefficacia di una o più previsioni, le rimanenti previsioni resteranno in vigore. L'Acquirente ed il Venditore concordano che la Convenzione sulla Vendita Internazionale di Beni non si applica al presente ordine.</p>	<p>17. Governing Law and Severability.</p> <p>This agreement is subject to the laws of Italy and the Parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Milan. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.</p>
<p>18. Codice di condotta.</p> <p>Il Venditore si impegna a svolgere la propria attività nel rispetto dell'etica e della legalità. A tal fine, il Venditore, attraverso la sua controllante, Smiths Group plc, ha adottato un Codice di Responsabilità ed Etica Commerciale nonché procedure per segnalare la condotte contrarie all'etiche o illegittime. Il Venditore fa affidamento sulla circostanza che anche l'Acquirente conduca la propria attività nel rispetto dell'etica e della legalità. Qualora l'Acquirente abbia ragione di ritenere che il Venditore o i suoi dipendenti o agenti abbiano agito contro l'etica o in violazione di norme di legge in connessione con l'esecuzione delle presenti condizioni, l'Acquirente è invitato a segnalare tale circostanza al Venditore o a Smiths Group plc. Il Codice di Responsabilità ed Etica Commerciale Smiths Group e le procedure per relative</p>	<p>18. Code of conduct.</p> <p>Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com.</p>

<p>segnalazioni sono disponibili sul sito internet www.smiths-group.com.</p>	
<p>19. Esportazioni e Dichiarazione di Destinazione.</p>	<p>19. Export Regulations and Destination Control Statement.</p>
<p>Qualora i beni, le tecnologie, o i software venduti ai sensi delle presenti condizioni siano esportati dal paese in cui il Venditore ha la propria sede legale, tale esportazione dovrà essere effettuata in conformità alle leggi ed ai regolamenti di tale paese. È proibita qualsiasi deviazione che si ponga in violazione di tale normativa. L'Acquirente non esporterà dati tecnici o beni sottoposti a regimi di controllo governativi in violazione della normativa applicabile e si impegna a manlevare e tenere indenne il Venditore da ogni e qualsiasi azione, pretesa, responsabilità, spesa e danni (inclusi pgni e spese legali) sostenute dal Venditore per ogni esportazione o riesportazione effettuata dall'Acquirente in violazione dei predetti regimi di controllo all'importazione e all'esportazione.</p>	<p>If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.</p>
<p>20. Proprietà Intellettuale.</p>	<p>20. Intellectual Property.</p>
<p>Nonostante la consegna ed il passaggio di proprietà dei prodotti, nessuna delle presenti disposizioni avrà l'effetto di concedere, trasferire o conferire all'Acquirente qualsiasi diritto di proprietà intellettuale sui prodotti.</p>	<p>Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products</p>
<p>21. Disposizioni Generali.</p>	<p>21. General.</p>
<p>L'Acquirente non potrà cedere o trasferire in tutto o in parte i propri diritti od obblighi derivanti dal presente ordine senza il preventivo consenso scritto del Venditore. Le presenti condizioni costituiscono il solo accordo tra l'Acquirente ed il Venditore in relazione alla materia regolata dal presente ordine e superano qualsiasi precedente comunicazione, dichiarazione o accordo, sia scritti che orali, in relazione a questa materia.</p>	<p>Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.</p>
<p>22. Risoluzione</p>	<p>22 Termination.</p>
<p>In aggiunta ad ogni altro rimedio, incluso il risarcimento dei danni, il Venditore potrà risolvere l'ordine con effetto immediato per mezzo di comunicazione scritta da inviarsi all'Acquirente mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, e potrà sospendere le successive consegne se (i) l'Acquirente sia in ritardo nel pagamento delle somme dovute al Venditore in forza del presente ordine; (ii) se l'Acquirente abbia commesso una seria violazione del presente ordine e non vi ponga rimedio entro 10 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione scritta da parte del Venditore.</p>	<p>In addition to its other remedies, including the compensation of damages, Seller will be entitled to immediately terminate the order by means of written notice to be sent to the Buyer by registered letter return receipt requested, and will be entitled to suspend any further delivery if (i) Buyer is in default in any payments due to Seller under this order; (ii) if the Buyer is in material default and it does not remedy said default within 10 days as of receipt of the written notice by the Seller.</p>
<p>23. Limitazione di Responsabilità del Venditore.</p>	<p>23 Limitation of Seller's liability.</p>
<p>Senza pregiudizio rispetto a quanto precede, in nessun caso il Venditore sarà responsabile per perdita d'uso o di profitto o per danni speciali, indiretti e consequenziali, punitivi o di qualsiasi altra natura, o per difetti nel design o nella progettazione, quantunque effettuati dal Venditore o da terzi, e in ogni caso per somme eccedenti il prezzo netto dei prodotti in questione, siano questi importi dovuti per violazione dell'ordine, della garanzia, delle norme di diligenza o per ipotesi di responsabilità oggettiva o altro. Questa previsione non potrà essere interpretata nel senso di escludere o limitare la responsabilità del Venditore in caso di dolo o colpa grave o per danni derivanti dalla morte o da lesioni personali se causate da dolo o colpa grave del Venditore, dei suoi dipendenti o agenti.</p>	<p>Without limiting the foregoing, in no event shall Seller be liable for loss of use or profits or for any special, indirect, consequential, punitive or other damages of any kind, damages, or for defects in design or engineering whether performed by it or by others, or for any amounts in excess of Seller's net price of the product in question whether such amounts are claimed to result from breach of contract or warranty, negligence, strict liability or otherwise. This provision shall not be construed as an exclusion or limitation of the Seller's liability in case of gross negligence or wilful conduct or for damages deriving from death or personal injuries where caused by gross negligence or wilful conduct of the Seller, its employees, or agents.</p>
<p>24. Lingua.</p>	<p>24. Language.</p>
<p>In caso di discrepanze tra la versione inglese e quella italiana, la versione inglese prevarrà.</p>	<p>In the event of conflict between the English version and Italian version of these sale terms and conditions, the English version shall prevail</p>